

shala gongzhu
de xiaogushi

莎拉公主的小故事

【美】莎拉·坎贝尔 著 陈鹤 译

【美】莎拉·坎贝尔 著 陈鹤 译

【美】莎拉·坎贝尔 著 陈鹤 译

莎拉当侦探

shala dang zhetan



Sarah Kay
莎拉公主

全国百佳图书出版单位

ARCTIME

时代出版传媒股份有限公司

安徽少年儿童出版社



Sarah Kay
莎拉公主

莎拉公主的小故事

莎拉当侦探

APERTURE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 121414068

版权标记:

© [2016], John Sands (Australia) Ltd. All rights reserved.
www.SarahKay.com
Represented in China by Editions Xinxin (editions.xinxin@gmail.com)

图书在版编目 (CIP) 数据

莎拉当侦探 / [澳] 斯特里特利特尔/原著 ;
[法] 约里斯/改写 ; [澳] 凯/绘 ; 戴捷/译. —合肥 :
安徽少年儿童出版社, 2016.8
(莎拉公主的小故事)
ISBN 978-7-5397-8341-3

I. ①莎… II. ①斯… ②约… ③凯… ④戴…
III. ①儿童故事—澳大利亚—现代 IV. ①I611.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第241673号

shala gongzhu de xiaogushi shala dang zhenan

莎拉公主的小故事 · 莎拉当侦探

[澳]现代斯堪·斯特里特利特尔原著

[法]丹尼尔·约里斯改写

[澳]凯·凯·凯 戴捷/译

出 版 人: 张克文

责任编辑: 项本质 策划编辑: 王达 特约校对: 倪万俐 责任印制: 田航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer>

(QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室)

(0551) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 北京博海升彩色印刷有限公司

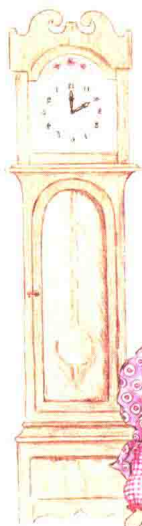
开 本: 787mm×1092mm 1/32 印 张: 4

版 次: 2016年8月第1版 印 次: 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-8341-3

定价: 19.80元

版权所有, 侵权必究



莫代斯蒂·T. 斯特里特利特尔：

将本书献给我的三个朋友——米丽娅、
莉拉和爱丽丝，还有她的五只小狮子狗：国
王、里奇、贝司手、鼓手和DJ。

另外我还将我的思念敬献给西多妮·弗
洛盖特小姐、安妮-玛丽女士和米拉迪·米
尔德。





译者序

“莎拉公主的小故事”系列是一套难得的作品，但我说不清它是不是应该属于儿童作品，因为它对儿童和成人具有同样的魅力。

本书是以一位曾祖母给曾孙女写信的形式呈现的。曾祖母的名字叫莎拉，曾孙女的名字也叫莎拉，而“莎拉(Sarah)”在希伯来语里有“公主”之意。在现实生活中，人们总喜欢把美丽的女孩形象定义为“公主”。而小主人公莎拉具备了“公主”的诸多特点：漂亮纯真，乖巧聪明，温柔自信，善良果敢……因此本系列的中文译名便顺理成章地被定为“莎拉公主的小故事”了。

故事发生在澳大利亚的乡村，叙述了小主人莎拉天真烂漫的童年生活和心灵成长过程，其中涉及许多儿童生活中面临的成长问题和基本道理。故事讲得朴实、纯真和生动，洋溢在其中的是一种不同寻常的恬淡、温情和美好。在翻译的过程中，我渐渐被莎拉的故事强烈地吸引住，觉得在我们这个浮躁的年代里，能读到这样朴实无华的作品是非常难能可贵的。特别值得一提的是，书中的插图唯美而充满童真童趣，鲜活地呈现出一个可爱的小女孩的生活细节，撩人心弦，让萦绕于心田的童音再度飞扬。

其次，我感触最深的是曾祖母莎拉几乎在每封信之前都要提到“深深地爱你”。这种对后代的关爱令人感受到人间的温暖，这种爱可以扩大到家人、朋友和夫妻之间。她之所





以每次提起，是想告诉我们——爱是需要时时挂在嘴边讲给自己所爱的人听的。曾祖母莎拉还时时提醒曾孙女：“你要幸福地活着！”这句话很令人感动。它告诉孩子，从小就应该知道，无论生活在什么地方，以何种方式生活，一定要不断地寻求内心的幸福，这一点至关重要。再者，小说描述了父母与莎拉在日常生活中的许多对话。父母不厌其烦地给她讲述、回答浅显易懂却经常令孩子困惑的问题，比如什么是爱、什么是友情以及身份的认同、责任感，等等。这些都是孩子们在成长过程中不可避免、且通常被家长遗忘的问题。孩子们应该从家长、学校或读物中尽早懂得这些道理。

另外，友情也是本系列特别关注的一点。作者在几本书中讲到小主人公莎拉先后交过的朋友，包括小偷史蒂文、抛球手斯蒂芬、贵小姐西多妮以及小画家扎卡里，等等。无论是哪位朋友，其性格特征都非常明显。他们虽不是很优秀，但莎拉都会找出每个人身上的优点，并与他们交朋友，而非看重他们的家庭或以貌取人。从而表现了小莎拉美好、善良的天性。

最后，书中还有很多浅显的警句，说得很实在，令人深思，如“只有内心才会产生和拥有真实的情感”，“亲情和友情是无价的”，“美丽的笑容比昂贵的香水更能使女孩子漂亮”，等等。

“生活就是欢乐与痛苦的交织”，我愿以这句话结束本书的小序。希望所有的孩子都深爱自己的家人、朋友以及我们生活的这个世界，也希望所有的成人能够将自己的爱传递给孩子以及身边的所有人。

戴捷

2016年5月



目录

引子	001
家庭晚餐	005
周日漫步	017
严厉惩罚	027
自找麻烦	039
小施计谋	055
荒地历险	067
闹鬼小屋	073
返回湖城	087
悲剧事件	095
永远的爱	109
后记	116





引子

我最亲爱的小莎拉·斯坦利：

你简直没法想象我有多么不安！我给你写的第三本讲述我以前生活的书又成了畅销书。澳大利亚总理再一次邀请我去参加活动。想想看，是总理呀！他可是我们国家女王之下最重要的人物了。

我的出版人菲利普·迪克跟我说，我不





应该拒绝这样的荣誉，所以我只好接受邀请，离开我最心爱的乡下。

箱子里除了放些衣服以外，我还放了亲爱的科吉·伊文的照片和几块巧克力点心。

那天早上，一辆黑色的小轿车来接我，这给我带来了多大的惊喜呀！我还从来没有坐过这样的车子呢！司机——就是开这种用马达做动力的车子的人——帮我行李放在车子的后备箱里，然后扶我坐进了车子后排的皮椅子上。

我听到马达轰轰响的时候心里害怕极了。

好心的司机尽了最大的努力让我放心，还跟我说他读过我写的所有的书，他非常喜欢。他还跟我讲起了汤姆爸爸、丽丝白妈妈、多纳欢、格朗将军、苏让，当然还有你。

听到陌生人说起我的家庭，感觉就好像





让别人知道了我的私事。有一阵子，我差点儿后悔出版了这些书，觉得还是只写给自己人看比较好。

汽车开了很长时间，然后我就看见首都了。那是一座非常大的城市，比你住的城市还要大，我看到这些就头晕脑涨。

总理住的房子是一座全白色的木房子，非常壮观。他们把我当公主一样接待。一共有十几个客人，还有些记者要给我照相，采访我，大家好像都认识我。

我拿到了我第二本畅销书的奖品，是一个青铜小塑像。我在那儿还参加了一系列让我眼花缭乱的活动。我没法一一回答他们提出来的所有问题。我喝了一杯冒着气泡的浅黄色的奇怪饮料，叫做“香槟酒”，说是从欧洲的一个国家——法国运来的。这种酒很清凉，也很好喝，然后我





又喝了第二杯……我真不应该喝的。我亲爱的小莎拉·斯坦利，你要答应我永远不要喝香槟酒！当喝到第三杯时，你可怜的曾祖母就倒在所有这些正在说笑的陌生人面前了。我真是出了大丑啊！

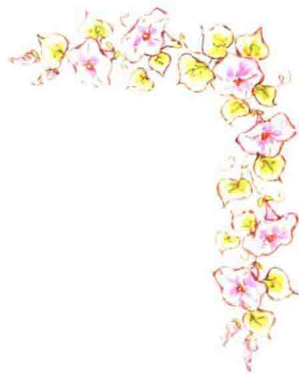
我头疼了三天，最后司机终于把我送回了湖城。

回到家，我真是太高兴了，因为这儿有我的农场、我的白纸，还有我写字用的打字机。

我非常愿意继续给你讲我的生活，这是一件奇妙无比的事儿，我希望你喜欢我写的故事。有一件事儿我很肯定：就算这第四本书还是畅销书，我也绝对不会再喝香槟酒了……

我亲爱的小莎拉·斯坦利，祝你阅读愉快！





家庭晚餐

七将军，也就是我的小猫格朗将军和它的夫人灿妮·格朗所生的唯一一只黑猫，用它四只可怕的小爪子抓住我的右腿，然后一点点地爬到了我的膝盖上。我不敢叫出声，因为汤姆爸爸正在做星期天晚餐前的祷告。

“……感谢您赐给我们桌上丰盛的晚餐。”





一灿、二灿、三灿、四灿、五灿和六灿，七将军的六个小黄猫姐妹始终不敢迈出篮子一步，它们的妈妈灿妮花了大量的时间安抚它们，给它们舔毛。再远一点儿，格朗将军正在毫无表情地看着它们。

“……感谢您赐给我们桌上丰盛的晚餐。”汤姆爸爸又提高声音重复了一遍。

所有的人都看着我：汤姆爸爸、丽丝白妈妈和我的两个姐姐凯莉和南莉。呀，轮到我了，我刚刚溜号了。我冲他们笑了笑，赶快在胸前划了个十字。

“祝大家胃口好！”

我一边抚摸着七将军的小黑头，一边仔细地吧丽丝白妈妈做的菜一盘盘看过去：首先是浓香菜汤，然后是香炖羊腿加上黄灿灿的大个儿土豆，最后是温热的苹果烤饼。丰





盛的晚餐让我觉得这个星期天非常可爱。我喜欢吃，我更喜欢我的家。

“你们听说了吗？”汤姆爸爸说。



“什么事儿？”丽丝白妈妈问。

“那个无所事事的比伊·保罗进监狱了，而且会待很长时间。我听说，梦格罗的警官彼得·克里斯是星期四把他抓起来的，因为他从布伦斯毕的一家有钱人家里偷了很多首饰！这些赃物都藏在他的床底下……”

“上帝啊！”凯莉说，“我家的红头发傻妹子差一点儿成了他弟弟斯蒂文的朋友！”





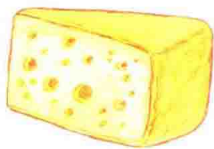
“斯蒂文也是个小偷！”南莉说，“这种家庭……”

“你们的妹妹不傻！”丽丝白妈妈不高兴地说，“而且这都是过去的事儿了。”

“偷一次就会偷一百次。”凯莉小声说。

我红了脸，是真的，比伊·保罗的弟弟斯蒂文·沃什伯恩在我刚上学的时候确实是我的朋友。斯蒂文不太有礼貌，头发也不梳，但是那个时候他是唯一在学校里跟我说话的人。但是后来他从杂货店里偷了一块银表，还把表藏在了我的篮子里。就是因为他，我差一点儿被人当成小偷，那真是我一生中最难过的日子。最后，斯蒂文被学校开除了……

“你们知道吗，孩子们？”汤姆爸爸切了一块面包说，“不能因为一个人做了一件错事儿就把他看死。所有的人都会改邪归正的。”



“改鞋归正？”我说，“就是说把鞋放正，或者是把脚放正？”

凯莉和南莉大笑起来。

“改邪归正，莎拉，意思是说认识到自己的错误，然后找到正确的路。”

“小偷永远不会是诚实的人！”凯莉吃了一大口土豆说。

“不能这么说。”汤姆爸爸说，“我想当好人，可是我也完全有可能成为一个卑鄙的小偷！”

“什么？”我说，“小偷？这不可能！汤姆



爸爸你不会的！”

“莎拉，当然会的！如果我们生活得很悲惨，没有东西可吃，我可能就会去偷面包、偷鸡好给家人充饥，而且还会弄一点儿木头来生火取暖。我这不就成小偷了？就跟梦格罗的比伊·保罗和他弟弟斯蒂文一样了……”

“比伊·保罗偷的是首饰，”凯莉说，“斯蒂文偷的是手表，既不是给家人偷食物，也不是偷木头。”

“我宁可饿死也不要一个偷东西的爸爸。”我说。

“可不要在你面前的盘子里摆着满满食物的时候说这样的话，站着说话不腰疼！”丽丝白妈妈笑着说。

大家都笑了，丽丝白妈妈说得总是有道理。七将军从我的膝盖上跳了下去，回到了它

